



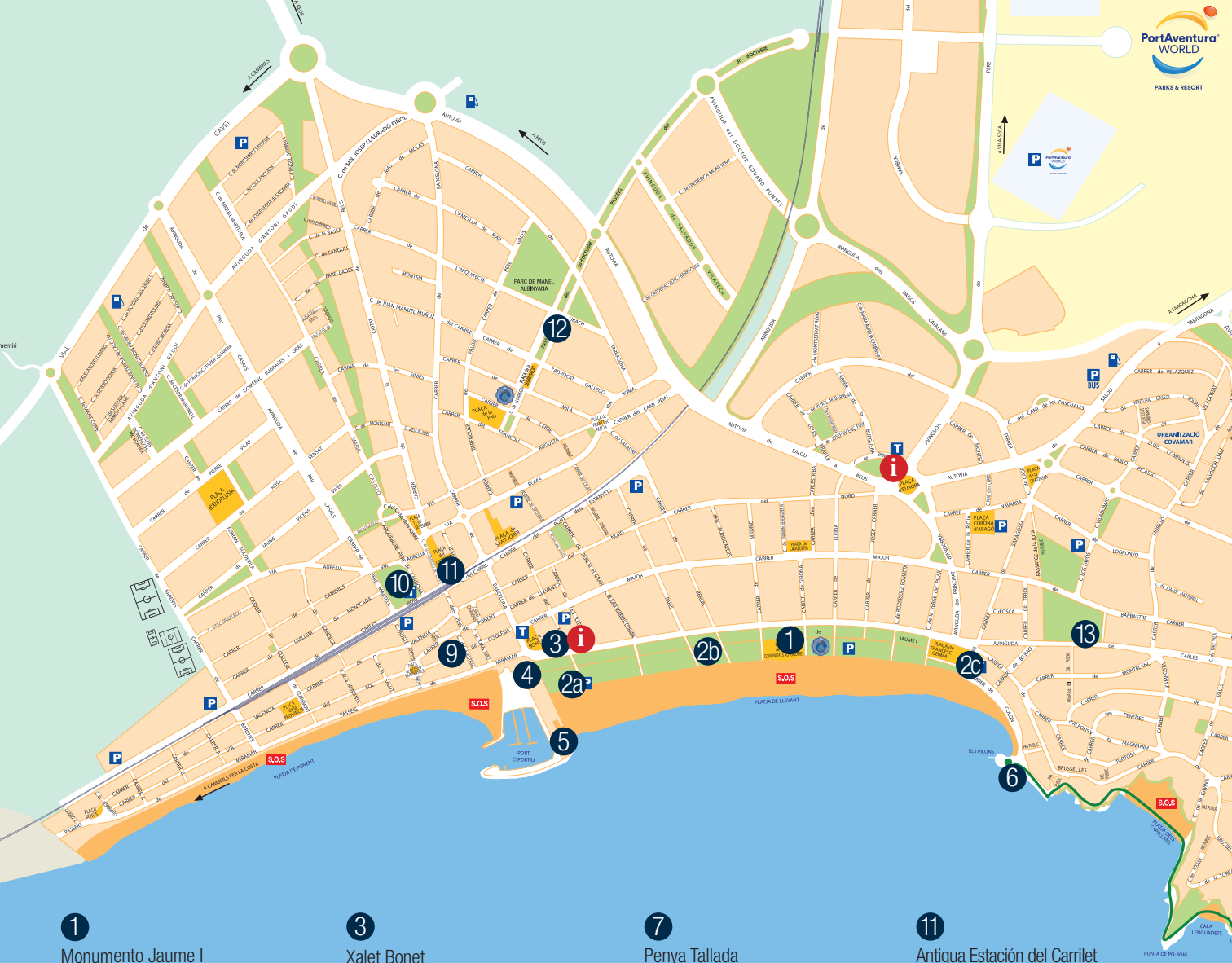
SALOU
europe's beach

UN PASEO POR SALOU

PROMENADE DANS SALOU · EEN WANDELING ROND SALOU · ПРОГУЛКА ПО САЛОУ



e fr nl r



1
Monumento Jaume I
Monument à Jacques 1er
Monument van Jaume I
ПАМЯТНИК КОРОЛЮ ХАЙМЕ I

2a
Fuente Cibernética
Fontaine Cybernétique
Cybernetische Fontein
КИБЕРНЕТИЧЕСКИЙ ФОНТАН

2b
Fuente Laberinto
Fontaine Labyrinthine
Doolhof-Fontein
ФОНТАН ЛАБИРИНТ

2c
Fuente Luminosa
Fontaine Lumineuse
Lichtfontein
СВЕТОВОЙ ФОНТАН

3
Xalet Bonet
Villa Bonet
ВИЛЛА БОНЕТ

4
Capitanía
Capitainerie
Die Capitanía
ЗДАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ ПОРТА

5
El Muelle y el Monumento al Pescador
La Jetée et Monument au Pêcheur
De Kade het Monument van de Visser
МОЛ И МОНУМЕНТ РЫБАКУ

6
Camino de Ronda
Chemin Côtier
Kustpad
КАМИ ДЕ РОНДА

7
Penya Tallada
СКАЛА TALLADA

8
Punta del Cavall
МЫС CAVALL

9
Iglesia Santa María del Mar
Église Santa María del Mar
Santa María del Mar Kerk
ЦЕРКОВЬ СВЯТОЙ МАРИИ
МОРСКОЙ (DEL MAR)

10
Torre Vella
Oude Toren
СТАРАЯ БАШНЯ

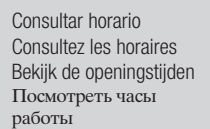
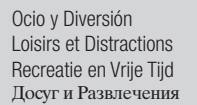
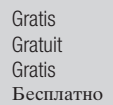
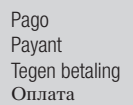
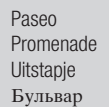
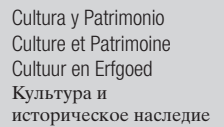
11
Antigua Estación del Carrilet
Ancienne Gare du Carrilet
Voeregere Station van het Carrilet
СТАРАЯ СТАНЦИЯ
УЗКОКОЛЕЙКИ

12
Olivos Monumentales
Oliviers Monumentaux
Monumentale Olijfgaarden
МОНОМЕНТАЛЬНЫЕ
ОЛИВКОВЫЕ ДЕРЕВЬЯ

13
Parque de la Ciudad
Parc de la Ville
Stadspark
ГОРОДСКОЙ ПАРК

14 Masia Catalana
Mas Catalan
Catalaanse Hoeve
КАТАЛОНСКАЯ УСАДЬБА

15 El Faro de Salou
Le Phare de Salou
De Vuurtoren von Salou
МАЯК САЛОУ



----- Camino de Ronda > Chemin Côtier > Kustpad > КАМИ ДЕ РОНДА



e MONUMENTO JAUME I

Obra del arquitecto Salvador Ripoll y del escultor Lluís Maria Saumells, el cual realizó la figura del rey en piedra y la cabeza del caballo en piedra y revestida de pan de oro. El monumento fue inaugurado el día 28 de noviembre de 1965.

Conmemora una fecha histórica, el 5 de Septiembre de 1229, cuando la flota Catalana zarpó desde este punto para conquistar Mallorca.

fr MONUMENT À JACQUES IER

Oeuvre de l'architecte Salvador Ripoll et du sculpteur Lluís Maria Saumells, lequel réalisa la statue du roi en pierre ainsi que la tête de son cheval recouverte d'une feuille d'or.

Le monument fut inauguré le 28 de novembre 1965, et commémore une date historique, le 5 septembre 1229, lorsque la flotte catalane leva l'ancre à cet endroit à la conquête de Majorque.

nl MONUMENT VAN JAUME I

Werk van de architect Salvador Ripoll en de beeldhouwer Lluís Maria Saumells, die het figuur van de koning en de paardekop uitbeeldde in steen bedekt met bladgoud. Het monument werd ingehuldigd op 28 november 1965. Het Jacobus I monument herdenkt een historische dag, 5 sep 1229 toen de Catalaanse vloot dit punt verliet om het eiland Mallorca te veroveren.

r ПАМЯТНИК КОРОЛЮ ХАЙМЕ I

Авторами этого произведения, открытие которого состоялось 28 ноября 1965 года, являются: архитектор Сальвадор Риполь и скульптор Луис Мария Саумель. Каменная фигура короля возвышается над золочёной лодкой с устремлённой вперёд носовой частью, представляющей собой голову скакуна, также выполненную из камня. Установлен в память исторической даты 5 сентября 1229 года, когда Каталонский флот отправился отсюда на завоевание острова Майорки.



Passeig Jaume I



e FUENTE CIBERNÉTICA

Las Fuentes Ornamentales, inauguradas el 2007, recorren el paseo Jaume I, desde la Fuente Luminosa hasta la Fuente Cibernética, con más de 1.000 surtidores y geysers.

La Fuente Cibernética, situada en la zona más próxima al Puerto, con un pequeño lago artificial, acoge una hilera de surtidores que culminan en un pequeño puente, diseñado para que grandes y pequeños puedan caminar por debajo de estos chorros de agua. Por las noches, y según calendario, tiene lugar el espectáculo de juegos, coreografías y composiciones sincronizadas de agua, luz y música.

nl CYBERNETISCHE FONTEIN

De Sierfonteinen die in 2007 officieel zijn geopend, staan langs de Passeig Jaume I, vanaf de Lichtfontein tot aan de Cybernetische fontein, met meer dan 1.000 sproeiers en geisers.

De Cybernetische Fontein, dichterbij de Haven, bevindt zich in een klein kunstmeer en bestaat uit een rij sproeiers die uitkomen bij een kleine brug die zo ontworpen is dat groot en klein onder de waterstralen door kunnen lopen.

's Middags vindt er, volgens het programma, een water-, licht- en muziekspektakel waarin spel, choreografie en compositie samenkomen.

fr FONTAINE CYBERNÉTIQUE

Inaugurées en 2007, les Fontaines Ornamentales parcourent le Passeig Jaume I entre la Fontaine Lumineuse et la Fontaine Cybernétique, avec plus de 1.000 jets et geysers.

Située à proximité du port, la Fontaine Cybernétique comprend un petit lac artificiel et accueille une rangée de jets qui aboutissent sur un petit pont, conçu pour permettre aux passants de tous les âges de marcher sous les jets d'eau.

L'après-midi, et en fonction du calendrier, vous pourrez y profiter d'un spectacle de jeux, de chorégraphies et de compositions synchronisées d'eau, de lumière et de musique.

r КИБЕРНЕТИЧЕСКИЙ ФОНТАН

Орнаментальные фонтаны, открывшиеся в 2007 году, расположены вдоль бульвара Жауме I, от Светового фонтана до Кибернетического, и включают более 1 000 струй и гейзеров.

Кибернетический фонтан, расположенный ближе всех к порту, состоит из небольшого искусственного водоема и ряда фонтанов, который завершается мостиком, построенным специально для того, чтобы взрослые и дети могли прогуливаться под водными струями.

По вечерам, в соответствии с графиком работы, здесь разворачивается представление из причудливых танцев воды в сочетании с музыкой и светом.



Passeig Jaume I
Port



e FUENTE LABERINTO

En medio del Paseo Jaume I, un conjunto de géisers conforman un laberinto circular de agua, dónde los más pequeños pueden disfrutar de una experiencia única, jugando entre los chorros de agua, especialmente durante los meses más calurosos del año.

fr FONTAINE LABYRINTHE

Au milieu du Passeig Jaume I, un ensemble de geysers forment un labyrinthe circulaire d'eau, dans lequel les enfants peuvent vivre une expérience unique, en jouant entre les jets d'eau, tout spécialement pendant les mois les plus chauds de l'année.

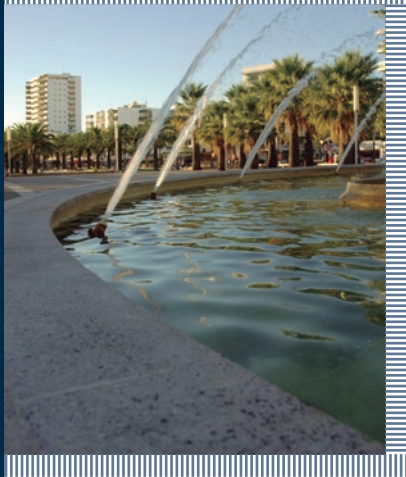
nl DOOLHOF-FONTEIN

Midden op de Passeig Jaume I vormen een geheel van geisers een rond waterdoolhof, waar kinderen kunnen genieten van een unieke ervaring door te spelen tussen de watersproeiers, met name tijdens de warmste maanden van het jaar.

r ФОНТАН ЛАБИРИНТ

В центре бульвара Жауме I комплекс гейзеров образует круговой водный лабиринт, где малыши могут играть в свое удовольствие среди водных струй, особенно в самые жаркие месяцы года.





e FUENTE LUMINOSA

La fuente más emblemática del municipio data del 1973 y es obra del ingeniero Carles Buigas. Con más de 100 surtidores y un programa de juegos de agua de hasta 210 combinaciones, se encuentra ubicada en la Plaza de Francesc Germà Sanz, pionero del movimiento popular que reivindicó la creación del municipio de Salou.

Por las noches, y según calendario, tiene lugar el espectáculo de luz, agua y sonido.

fr FONTAINE LUMINEUSE

Créée en 1973, la fontaine la plus emblématique de la commune a été conçue par l'ingénieur Carles Buigas. Avec plus de 100 jets et un programme de jeux d'eau qui propose jusqu'à 210 combinaisons, elle se trouve sur la Plaça de Francesc Germà Sanz, pionnier du mouvement populaire qui revendique la création de la ville de Salou.

L'après-midi, en fonction du calendrier, vous pouvez profiter du spectacle de lumière, d'eau et de son.

nl LICHTFONTEIN

De meest emblematische fontein van de gemeente dateert uit 1973 en is het werk van ingenieur Carles Buigas. Met meer dan 100 sproeiers en een waterspelprogramma van tot wel 210 combinaties is deze gelegen op de Plaça de Francesc Germà Sanz, genoemd naar de leider van de volksbeweging die zich sterk maakte voor de creatie van gemeente Salou. 's Middags kan men, volgens het programma, genieten van een licht-, water- en geluidspektakel.

r СВЕТОВОЙ ФОНТАН

Самый знаменитый фонтан города открылся в 1973 году и является произведением инженера Карлеса Буигаса. Фонтан с более чем 100 струями и программой, включающей до 210 комбинаций, находится на площади Франческа Жерма Санца, предводителя народного движения, благодаря которому появился город Салоу.

По вечерам, в соответствии с графиком работы, вас ждет представление из воды, света и музыки.



Passeig Jaume I
Plaça Francesc Germà



e XALET BONET

Edificado por Ciriac Bonet el año 1918, es obra del arquitecto Domènec Sugranyes i Gras, discípulo y colaborador de Gaudí. En la fachada principal, un reloj de sol con piezas de cerámica y letras neogóticas resume toda la filosofía de vida: "aprovecha el tiempo que pasa y no vuelve" ... No está permitido el acceso al recinto.

fr VILLA BONET

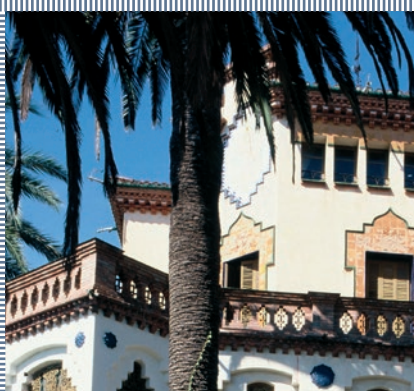
Bien que construite par Ciriac Bonet en 1918, c'est l'œuvre de l'architecte Domènec Sugranyes i Gras, disciple et collaborateur de Gaudí. Sur la façade principale, nous pouvons observer un cadran solaire en céramique et des lettres néogothiques résumant toute la philosophie de la vie: "profite du temps qui passe et ne te retourne pas" ... L'accès à l'enceinte est interdit.

nl XALET BONET

Hoewel het werd gebouwd door Ciriac Bonet in het jaar 1918, is het het werk van de architect Domènec Sugranyes i Gras, leerling en medewerker van Gaudí. Op de voorgevel bevindt zich een zonnewijzer met elementen in keramiek en neogotische letters die de gehele levensfilosofie weergeeft: "geniet van de tijd die verder gaat en niet terugkeert" ... Verboden toegang tot het terrein.

r ВИЛЛА БОНЭТ И ВИЛЛА ВОРАМАР

здания, построенные в 1918 году архитектором Доменек Суграниес и Грас - учеником и последователем Антони Гауди, являются прекрасным образцом позднего периода эпохи модернизма. Главный фасад украшают солнечные керамические часы с изображением рыб и неоготическими буквами, складывающимися в философскую фразу: «используй время, ибо оно уходит безвозвратно». Вход на территорию не разрешается.



Passeig Jaume I
Plaça Bonet



Passeig Jaume I
Plaça Bonet

nl DIE CAPITANIA

Het gebouw is gedateerd omstreeks 1820 en was onderdeel van de infrastructuur van de haven van Salou.

Eeuwenlang was Salou gewoon een natuurlijke haven met een intense commerciële activiteit dat een adequate infrastructuur benodigde.

Het gebouw werd vrijgegeven aan het begin van de vorige eeuw en werd prive-eigendom.

Het heeft veel van zijn oorspronkelijke vorm, al heeft het meerdere verbouwingen ondergaan. Het was slechts een benedenwoning en het gedeelte met uitzicht op de Paseo Miramar bevonden zich paardenstallen en een fontein.

e CAPITANÍA

El edificio de la Capitanía data de 1820 y formaba parte de las infraestructuras del Puerto de Salou. Durante siglos, Salou fue sólo un puerto natural con una actividad comercial intensa que hacía necesarias infraestructuras adecuadas. El edificio fue desamortizado a comienzos del siglo pasado y pasó a ser propiedad privada.

Conserva gran parte de su aspecto original, aunque ha padecido diversas intervenciones. Tenía sólo planta baja y un piso y, en la parte que mira al Paseo Miramar, había un abrevadero para las caballerizas y una fuente.

fr CAPITAINE

Le bâtiment de la Capitainerie fut construit vers 1820 et faisait partie des infrastructures du port de Salou.

Pendant des siècles, Salou fut seulement un port naturel qui jouissait d'une intense activité commerciale ayant alors besoin d'infrastructures appropriées. Il fut sécularisé au début du siècle dernier et devint une propriété privée.

Il conserve une grande partie de son aspect originel bien qu'il ait subi différentes transformations. Il ne se composait que d'un rez-de-chaussée et d'un étage. Sur la partie qui donnait sur le Passeig Miramar, se trouvait un abreuvoir pour les écuries ainsi qu'une fontaine.

ru ЗДАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ ПОРТА

Здание Управления порта построено около 1820 г. и входило в комплекс инфраструктуры Порты Салоу. На протяжении веков Салоу был лишь естественным портом с оживленной торговой деятельностью, для которой стала необходимой соответствующая инфраструктура. Здание было списано в начале прошлого века и перешло в частное владение. Сохранилась большая часть его первоначального облика, несмотря на неоднократно вносимые изменения. Здание имело всего два этажа и со стороны Приморского бульвара были поилка для лошадей и фонтан.



Passeig Jaume I
Espigó del Moll

e EL MUELLE Y EL MONUMENTO AL PESCADOR

Aunque ha sido modernizado actualmente, el muelle data de principios del siglo XIX. Hasta finales de la primera mitad de siglo, fue útil para los pescadores de Salou sólo para resguardar las barcas. El monumento al pescador que lo corona es obra de Ramon Ferran y fue erigido el año 1990, con un marcado carácter simbólico sobre la creación del municipio y sus raíces marineras.

fr LA JETÉE ET MONUMENT AU PÊCHEUR

Bien que modernisée, la jetée date du début du XIXe siècle. Jusqu'à la fin de la première moitié du siècle dernier, elle fut utilisée par les pêcheurs de Salou pour y abriter leurs barques. Le monument au pêcheur est l'oeuvre de Ramon Ferran. Il a été érigé en 1990 par souscription populaire, et il a un caractère symbolique puisque c'est, précisément, à ce moment-là, que date la création de la municipalité de Salou. La sculpture remémore ses racines.

nl DE KADE HET MONUMENT VAN DE VISSER

Hoewel de kade nu gemoderniseerd is, dateert hij uit het begin van de 19de eeuw. Tot aan het einde van de vorige eeuw, werd hij enkel gebruikt door de vissers van Salou om daar hun boten aan te leggen. Het monument van de visser aan de kade is het werk van Ramon Ferran. Het werd in 1990 gemaakt en heeft een symbolisch karakter, aangezien men toen juist de gemeente Salou in leven riep, terwijl het beeld haar oorsprong die zij aan de zeelui dankt, herdenkten.

r МОЛ И МОНУМЕНТ РЫБАКУ

Мол был построен в начале XIX века и до конца первой половины прошлого века использовался местными рыбаками в качестве причала. Установленный на молу в 1990 году памятник «Рыбак» является произведением скульптора Рамон Ферран.



Pilons > Replanells

e CAMINO DE RONDA

Un sendero de 2 Km frente al mar, que va desde la zona de Pilons hasta Replanells y que devuelve a la población la posibilidad de recorrer el litoral hasta ahora, en muchos puntos, imposible. La gran riqueza natural y paisajística lo convierten en un punto de atracción turística de primer orden, y en una forma distinta de descubrir Cap Salou. Aunque hay tramos que llegan a tener una altura máxima de 77 metros respecto al nivel del mar, y que tienen una mayor dificultad, casi la totalidad del camino es asequible para todos.

nl KUSTPAD

Een wandelpad van 2 kilometer, uitkijkend over zee, dat vanuit de zone Pilons naar Replanells loopt. Via dit pad kan de bevolking uikijken over de kust, iets wat op veel punten vaak onmogelijk is geweest. De schitterende natuur en het landschap maken het een toeristische trekpleister van de eerste orde en geven u een andere kijk op Cap Salou. Hoewel het pad tot maximaal 77 meter boven zeeniveau stijgt en hoewel er enkele moeilijke stukjes zijn, is het grootste gedeelte van het wandelpad eenvoudig en toegankelijk voor iedereen.

fr CHEMIN CÔTIER

Ce sentier de 2 km serpente le long de la côte, depuis la zone de Pilons jusqu'à Replanells. On peut enfin se promener à nouveau sur le littoral, chose impossible jusqu'à présent sur de nombreux tronçons. Sa grande richesse naturelle et paysagère en fait un point d'attraction touristique de premier plan. Une façon réellement différente de découvrir Cap Salou. Le sentier s'élève parfois à 77 mètres au-dessus du niveau de la mer, ce qui rend certains tronçons plus difficiles d'accès, mais tout le monde peut y accéder sur la majorité de son tracé.

r КАМИ ДЕ РОНДА

Дорога длиной 2 км, которая проходит вдоль морского побережья от района Пилонс до Репланельс и позволяет жителям совершать прогулки по пляжу, что раньше было невозможно во многих населенных пунктах. Благодаря своему природному богатству и прекрасным пейзажам она считается одной из основных туристических достопримечательностей. Это новый способ открыть для себя Кап Салоу. Несмотря на то, что определенные участки достигают высоты 77 метров над уровнем моря и являются чуть более трудными для ходьбы, большая часть дороги доступна для всех.



e PENYA TALLADA

Paraje de gran belleza paisajística, que viene dada por la singular formación rocosa que se adentra en el mar y que la erosión ha convertido en un muro que delimita la pequeña cala de la Penya Tallada. Se encuentra entre la Punta de Replanells y la Punta de Cavall.

nl PENYA TALLADA

Een omgeving met een prachtig landschap, dankzij de bijzondere rotsformatie die zich tot in de zee begeeft, en die de erosie omgetoverd heeft in een muur die de kleine kreek van de Penya Tallada omgeeft. Het bevindt zich tussen de Punta de Replanells en de Punta de Cavall.

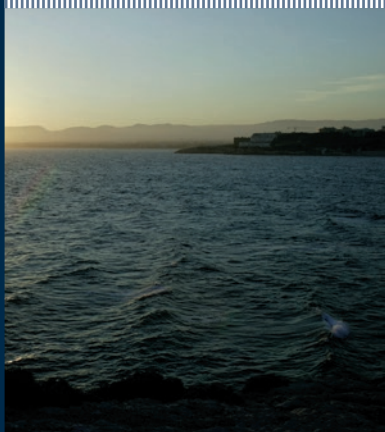
fr PENYA TALLADA

Site de grande beauté que lui a donné sa singulière formation rocheuse pénétrant dans la mer, et que l'érosion a converti en un mur délimitant la petite crique de Penya Tallada. Elle se trouve entre la Punta de Replanells et la Pointe du Cavall.

r СКАЛА ТАЛЛАДА

- «Срезанная» скала. Пейзаж этой местности поражает своей выразительностью и красотой. Выступающие в море причудливые скальные образования, превратившиеся в результате процесса эрозии в подобие огромной каменной стены, чётко определяют границы небольшой бухты. Скала находится между мысом Replanells и мысом Cavall.





e PUNTA DEL CAVALL

La Punta del Cavall constitue el saliente más pronunciado de la parte de poniente del Cap de Salou. Desde aquí se puede contemplar una magnífica panorámica de la costa de Salou, cuya belleza queda resaltada de forma muy especial en las puestas de sol.

nl PUNTA DEL CAVALL

De Punta del Cavall is het gedeelte dat het verst in de zee gelegen is in het westen van Cap Salou. Van hieruit heeft men een prachtig uitzicht op de kust van Salou, waarvan de schoonheid vooral te bewonderen is bij zonsondergang.

fr PUNTA DEL CAVALL

La Punta del Cavall constitue la saillie la plus prononcée de la partie du couchant du Cap de Salou. On peut y contempler un magnifique panorama sur toute la baie de Salou dont la beauté ressort tout spécialement au coucher du soleil.

r МЫС CAVALL

Мыс Лошади - это самая выдающаяся в море Западная оконечность Салоу. Отсюда открывается необыкновенный панорамный вид на побережье города, который особенно живописен и прекрасен в вечернее время, в искрящихся лучах заходящего солнца.





e IGLESIA SANTA MARÍA DEL MAR

De origen gremial, esta iglesia fue construida el año 1766 para el uso de la gente del mar. Destacan las pinturas murales de Lluís M. Güell realizadas entre 1954 y 1966, y las pinturas que decoran el baptisterio, obra del artista contemporáneo Josep Grau Garriga, realizadas el año 1964.

fr ÉGLISE SANTA MARÍA DEL MAR

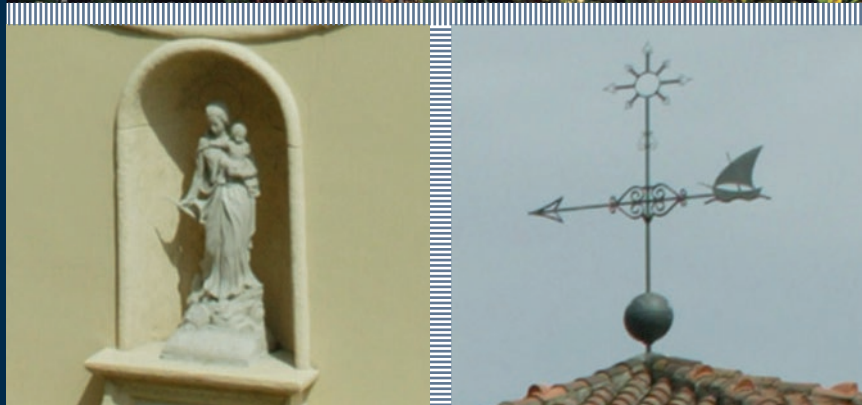
Cette église fut construite en 1766 et appartient à la corporation des pêcheurs. Les peintures murales de Lluís M. Güell, réalisées entre 1954 et 1966, sont significatives, ainsi que les peintures décorant le baptistère, exécutées en 1964 par l'artiste contemporain Josep Grau Garriga.

nl SANTA MARÍA DEL MAR KERK

Deze kerk met oorsprong in de gilden, werd in 1766 gebouwd ter gebruik van de zeelui. Opvallend zijn de muurschilderingen van Lluís M. Güell uitgevoerd tussen 1954 en 1966, en de schilderijen die de doopvont versieren, werk van de eigentijdse kunstenaar Josep Grau Garriga, uitgevoerd in het jaar 1964.

р ЦЕРКОВЬ СВЯТОЙ МАРИИ МОРСКОЙ (DEL MAR)

- Эта церковь, построенная в 1766 году при непосредственном участии Артели Моряков, предназначалась, главным образом, для прихожан, жизнь которых была тесно связана с морем. С 1954 по 1966 год над росписью стен церкви трудился Луис М. Гуэль, стены же баптистерио оформил в 1964 году современный мастер Джозеп Грау Гаррига.





e TORRE VELLA

Ordenada edificar el año 1530 por el arzobispo de Tarragona Pere de Cardona, con el fin de proteger este punto de la costa de las incursiones piratas. Interiormente modificada, pero exteriormente conservada con su aspecto original. Actualmente es la sede de un centro cultural dedicado principalmente a las exposiciones de arte.

fr TORRE VELLA

L'archevêque de Tarragona Pere de Cardona la fit construire en 1530 pour la protection de cet endroit de la côte des incursions des pirates. Modifiée à l'intérieur, elle conserve son aspect extérieur d'origine. Actuellement, la Torre Vella abrite un centre culturel consacré principalement aux expositions d'art.



C. Archebisbe Pere Cardona

nl OUDE TOREN

De toren werd in 1530 gebouwd in opdracht van de aartsbisschop van Tarragona, Pere de Cardona, om dit deel van de kust te beschermen tegen de invallen van de piraten. Van binnen werden veranderingen aangebracht, maar de buitenkant werd geheel bewaard zoals hij eruit zag. Heden is het een cultureel centrum dat vooral gebruikt wordt voor kunsttentoonstellingen.

r СТАРАЯ БАШНЯ (TORRE VELLA)

В 1530 году архиепископ Таррагоны Перэ дэ Кардона издал указ о строительстве оборонительной башни, которая служила бы защитой местному населению от нападений пиратов. За время существования башни она неоднократно реконструировалась, но ее фасады сохраняют первозданный вид. В настоящее время Torre Vella относится к Центру Культуры Салоу и здесь, главным образом, проводятся выставки произведений искусства.



e ANTIGUA ESTACIÓN DEL CARRILET

El F.C.Reus-Salou se inauguró el 23 de junio de 1857. La ubicación de la estación del carrilet, junto a la del ferrocarril, facilitaba el transbordo de las mercancías que llegaban por esta línea y destinadas a la ciudad de Reus. También fue un medio de transporte muy popular, utilizado por los reusenses en verano para disfrutar del baño en las playas de Salou.

fr ANCIENNE GARE DU CARRILET

La ligne de chemin de fer Reus-Salou fut inaugurée le 23 juin 1857. Sa situation toute proche de la gare ferroviaire facilitait le transbordement des marchandises qui y arrivaient et dont la destination était la ville de Reus. Ce fut également un moyen de transport très populaire, utilisé, l'été, par les habitants de Reus qui voulaient profiter des plages de Salou.

nl VROEGERE STATION VAN HET CARRILET

De spoorweg tussen Reus en Salou werd op 23 juni 1857 ingehuldigd. De ligging van het stationnetje, vlakbij het grote station, vergemakkelijkte het overbrengen van de goederen die via deze lijn aankwamen met bestemming Reus. Het was tevens een heel populair vervoersmiddel, gebruikt door de inwoners van Reus tijdens de zomer om van de stranden in Salou te genieten.

r СТАРАЯ СТАНЦИЯ УЗКОКОЛЕЙКИ

Узкоколейка Реус-Салоу была введена в эксплуатацию 23 июня 1857 года. Непосредственная близость расположения её станции в Салоу от железнодорожного вокзала этого города, способствовала быстрому и эффективному ведению погрузки товара, предназначавшегося для отправки в Реус.



Plaça del Carrilet



e OLIVOS MONUMENTALES

En el Paseo del 30 de Octubre se ubicaron 16 olivos monumentales, la edad de los cuales está cerca de los mil años, en conmemoración de la creación del municipio de Salou, después de un largo proceso que culminó el año 1989.

nl MONUMENTALE OLIJFGAARDEN

Langs de Passage van 30 Octubre werden 16 monumentale olijfbomen geplant, waarvan de leeftijd rond de duizend jaar is, ter herinnering aan de stichting van de gemeente Salou, na een lang proces dat eindigde in het jaar 1989.

fr OLIVIERS MONUMENTAUX

Le Passeig del 30 d'Octubre est planté de seize oliviers monumentaux millénaires en commémoration de la création de la municipalité de Salou, après un long processus qui s'est terminé en 1989.

r МОНОМЕНТАЛЬНЫЕ ОЛИВКОВЫЕ ДЕРЕВЬЯ

16 оливковых деревьев, возраст каждого из которых около тысячи лет, украшают Бульвар Сегрегации (Passeig del 30 d'Octubre). Деревья были высажены в честь достижения Салоу в 1989 году муниципальной независимости.



Passeig del 30 d'Octubre



e PARQUE DE LA CIUDAD

Este parque, situado en la parte del solar que fue el antiguo Camping Salou, tiene una superficie de 15.750 m² y fue obra del arquitecto Antoni Bonet Castellana. Se pueden encontrar gran variedad de plantas y flores así como estanques con plantas acuáticas.

fr PARC DE LA VILLE

Ce parc, situé sur le terrain de l'ancien Camping Salou, a une superficie de 15.750 m² et fut conçu par l'architecte Antoni Bonet Castellana. On peut y trouver une grande variété de plantes et de fleurs, de même que de petits bassins où poussent des plantes aquatiques.

nl STADSPARK

Dit park gelegen op het perceel van de vroegere Camping Salou, heeft een oppervlakte van 15.750 m² en is het werk van de architect Antoni Bonet Castellana. Men vindt er een grote variëteit aan planten en bloemen, alsook vijvers met waterplanten.

r ГОРОДСКОЙ ПАРК

Городской Парк - произведение архитектора Антони Бонэт Кастелляна, раскинулся на территории в 15.750 кв.м., которую ранее занимал «Кемпинг Салоу». Парк привлекает своей богатой растительностью, его небольшие искусственные водоёмы украшают необычные представители флоры.



C. Carles Buigas



e MASÍÀ CATALANA

Conjunto de edificaciones construido en el año 1974, concebido inicialmente como un pesebre monumental, donde se pueden contemplar, durante las fechas navideñas, diferentes elementos característicos de un ámbito rural, como herramientas y animales de corral. Durante los meses de verano, se puede visitar un mercado de artesanía.

nl CATALAANS LANDHUIS

Geheel van bouwwerken uit het jaar 1974, aanvankelijk bedoeld als monumentale kerststal, waar men tijdens de kerstdagen verschillende elementen van het leven op het platteland kan bekijken, zoals gereedschap en boerderijdieren. Tijdens de zomermaanden is er een markt met ambachtelijke producten.



C. Carles Buigas, 50

fr MASIA CATALANA

Ensemble de bâtiments construit en 1974, conçu à l'origine comme une crèche monumentale, où l'on peut observer, durant la période de Noël, divers éléments caractéristiques du monde rural, notamment les outils et les animaux de ferme. Durant l'été, le visiteur peut découvrir un marché d'artisans.

r КАТАЛОНСКАЯ УСАДЬБА

В 1974 году была открыта группа построек, которая первоначально была задумана как «Песebre» - своего рода иллюстрация к рождественским событиям, передающая колорит местечка Белен, где появился на свет младенец Иисус. Это крестьянское подворье, где, во время проведения новогодних праздничных гуляний, можно увидеть коллекцию сельскохозяйственного инвентаря и экспонаты домашних животных. Летом здесь можно посетить ярмарку ремесленных изделий.



Horario/Horaire/Bezoekuren/Режим работы:

Apertura/Ouverture/Openingstijd/Открытие:
a las 10 de la mañana/à 10h/om 10 uur/в 10 часов утра

Cierre/Fermeture/Sluitingstijd/Закрытие:
después de la puesta de sol/après le crépuscule/
nazonsondergang/после захода солнца

e EL FARO DE SALOU

Un soplo de brisa marina nos envuelve cuando recorremos el Camino de Ronda, de unos 300 metros, que rodea el faro de Salou. El camino permite al visitante prácticamente tocar el agua y disfrutar de un entorno natural de gran belleza, al abrigo de la costa abrupta, alejado del ruido de la capital de la Costa Daurada.

Inaugurado en abril de 1858, dispone de una torre central de color rojo que aún hoy, día tras día, ilumina el golfo de San Jordi de la Costa Daurada. Disponía de una luz blanca alimentada por aceite de oliva, que podía divisar desde 14 millas. Dos torreros eran los encargados de hacerlo funcionar. Después, a medida que pasaron los años, la tecnología se fue implementando. Anexo se encuentra otro edificio que había sido ocupado por el ingeniero y el torrero. La restauración del lugar se ha realizado de una manera muy respetuosa con el entorno natural. Así, se pueden ver plantas autóctonas como la esparraguera, el pino blanco, el lirio de mar, el agave o el cerrillo, entre otros. Asimismo, tres miradores distribuidos a lo largo del recorrido permiten detenerse y disfrutar de la Costa Daurada con todo su esplendor. Uno de los más singulares es el mirador sur, desde el que se divisan las montañas de Prades. En este punto también se puede disfrutar con la visión de la veintena de aves marinas que frecuentan este lugar.

nl DE VUURTOREN VAN SALOU

Eenbries van de zeeluchtomhultonswanneer we de Camino de Ronda bewandelen, op ongeveer 300 meter rond de vuurtoren van Salou. De weglaat de bezoekershaast toe het water aanteraken en tegenieten van eenprachtigenatuurlijkeomgeving, verweg van het lawaai van de hoofdstad van de Costa Daurada.

De torenwerdingewijdinapril 1858 en bestaatuiteen rood gekleurdecentraletoren die, dag na dag, de baaiSt. Jordivan de Costa Dauradaverlicht. Zijnwittelichtwerdgevoed door eenolie lamp op basis van olijfolie en kon tot op 14 mijlbijlichten. Twee torenwachterswarenverantwoordelijkvoor het functioneren van de vuurtoren.Toen de jarenverstrekenwerdeenieuwetechnologiegeïmplementeerd. Het bijgebouwwerdbezet door de ingenieur en de torenwachter.De restauratie van de site werduitgevoerd op eenmilieuvriendelijkemanier. U kunteronderandereinheemseplantenvindenzoalsvarens, dennebomen, zeelelies en agaves. De drieuitkijkpuntenonderweglaten je toe omstiltestaan en daadwerkelijktegenieten van de Costa Daurada in al haarpracht.Eén van de meestunieke is het zuidelijkeuitkijkpunt met zicht op de bergen van Prades. Hierkan je ookgenieten van het zicht op eentwintigtalsoortenzeevogels die regelmatigdezeplekbezoeken.

fr LE PHARE DE SALOU

La brise de mer nous caresse le visage quand on se promène sur le chemin Camino de Ronda, de plus ou moins 300 mètres, qui entoure le phare de Salou. Le chemin permet au visiteur de quasiment toucher la mer et de profiter de la beauté du paysage, protégé de la côte escarpée, loin du bruit de Salou, la capitale de la Costa Daurada.

Inauguré en avril 1858, le phare a une tour centrale de couleur rouge qui éclaire encore aujourd'hui le golfe de San Jordi de la Costa Daurada. Il disposait d'une lumière blanche alimentée par de l'huile d'olive et que pouvait se voir depuis 14 milles. Deux gardiens étaient chargés de faire fonctionner le phare. Plus tard, avec le passage du temps, la technologie s'est implantée. À côté, on trouve un autre bâtiment qui avait été occupé par l'ingénieur et le gardien. La restauration de cet endroit a été faite avec beaucoup de respect pour la nature. Donc, on peut trouver des plantes autochtones comme l'asperge, le pin blanc, le lys de mer, l'agave ou le flouve, entre autres. De même, il y a trois belvédères au long du parcours qui permettent de s'arrêter et profiter de la Costa Daurada dans toute sa splendeur. L'un des plus spéciaux est le belvédère du sud, depuis lequel on peut voir les montagnes de Prades. Dans cet endroit on peut aussi voir plus de vingt oiseaux de mer qui passent d'habitude par là.

r МАЯК САЛОУ

Морской ветерок дует и обволакивает нас, когда мы пробегаем по прибрежной дороге, длиной около 300 метров, окружающей маяк Салоу. Дорога позволяет посетителю практически касаться воды и наслаждаться большой красотой природы, под прикрытием крутого берега, отдаленного от шума столицы Коста Дорада. Открытый в апреле 1858 года, маяк располагает центральной башней красного цвета, которая до сих пор каждый день освещает залив Сан Жорди на Коста Дорада. Огонь в лампах маяка, питаемый оливковым маслом, давал белый свет, видимый за 14 миль от берега. Два дозорных были ответственными за его функционирование. Затем, по мере того как проходили годы, начали использоваться технологии. Рядом с маяком находится другое здание, которое было занято инженером и дозорным. Место отреставрировали очень бережно и в гармонии с окружающей средой. Таким образом можно увидеть местные растения, такие как спаржа, белая сосна, морская лилия, агавы или бородач, среди прочего. Кроме этого, три наблюдательных пункта, распределённых на протяжении дороги, позволяют задержаться и насладиться берегом Коста Дорада во всём его великолепии. Один из самых особенных это южный наблюдательный пункт, с которого просматриваются горы Прадэс. С него также можно насладиться полётом десятков морских птиц, которые часто посещают это место.

Pasea con el tren turístico

Promenez-vous avec le train touristique
Rit met toeristische trein
Прокатитесь на туристическом паравозике



977 35 01 02
www.visitsalou.eu

Consultar horario
Consultez les horaires
Raadpleeg de reijtijden
Посмотреть расписание



Si quieres conocer Salou puedes hacerlo dando una vuelta en el tren turístico. Un viaje circular, con varias paradas donde podrás conocer el pasado de la villa y descubrir los principales puntos de interés: el Monumento a Jaume I, las Fuentes Ornamentales, la Capitanía, los Chalets Modernistas, el Puerto y el Monumento al Pescador, el Camino de Ronda, la Masía Catalana, el Parque de la Ciudad, la Torre Vella y la Iglesia Santa María del Mar, entre otros.

Disfrutarás de unas espectaculares vistas de la costa desde el mirador del Faro, la Penya Tallada, la Punta del Cavall y de las principales playas y calas del municipio.

¡No te lo puedes perder!

Si vous voulez connaître Salou, venez faire un tour avec le train touristique de Salou. Un voyage circulaire avec plusieurs arrêts, qui vous permettra de découvrir le passé de la ville et les principaux points d'intérêt, dont: le Monument à Jaume I, les Fontaines Ornamentales, la Capitainerie, les Maisons Modernistes, le Port et le Monument au Pêcheur, le Chemin Côtier, le Mas Catalan, le Parc de la Ville, la Torre Vella et l'église Santa María del Mar.

Profitez des panoramas spectaculaires de la côte depuis le belvédère du Phare, la Penya Tallada, la Punta del Cavall et les principales plages et criques de la commune.

Vous ne pouvez pas le louper!



Wil je Salou bekijken, kies dan voor de toeristische trein. Een rondrit met meerdere haltes tijdens welke je meer komt te weten over de geschiedenis van het stad en de belangrijkste bezienswaardigheden aandoet, zoals onder andere het Monument voor Jaume I, de Sierfonteinen, het Havengebouw, de Modernistische Chalets, de Haven en het Monument voor de Visser, het kustpad "Camino de Ronda", het Catalaanse Landhuis, het Stadspark, de Oude Toren en de Kerk van Santa María del Mar.

Je kunt genieten van spectaculaire uitzichten over de kust vanuit de uitkijpunten bij de Faro (vuurtoren), de Penya Tallada, de Punta del Cavall en van de belangrijkste stranden en baaien van de gemeente.

Dat mag je niet missen!

Если вы хотите ознакомиться с Салоу, это можно сделать на туристическом поезде. Круговой маршрут с несколькими остановками позволит вам больше узнать о прошлом города и увидеть основные достопримечательности: памятник Жауме I, Орнаментальные фонтаны, здание Комендатуры, шале в стиле модерн, порт и памятник рыбаку, обходную дорогу, каталонское поместье, городской парк, Сторожевую башню, церковь Святой Марии дель Мар и другие.

Вы сможете полюбоваться видами побережья со смотровой площадки у маяка, увидите Лошадиный мыс, бухту Пенья-Тальяда и другие пляжи и бухты.

Это нельзя пропустить!

SALOU

europe's beach

Passeig Jaume I, 4, Xalet Torremar
43840 Salou – SPAIN
Tel. +34 977 35 01 02
pmtsalou@salou.cat



www.visitsalou.eu



Platja en Família



PARKS & RESORT